Организация Объединенных Наций S/2004/72



# Совет Безопасности

Distr.: General
26 January 2004
Russian
Original: English

## Письмо Председателя Совета Безопасности от 26 января 2004 года на имя Генерального секретаря

23 августа 2002 года Вы препроводили Председателю Совета Безопасности письмо тогдашнего президента Бурунди Пьера Буйоя на Ваше имя, в котором содержалась просьба о создании Советом Безопасности международной комиссии по судебному расследованию в Бурунди, предусмотренной в Арушском соглашении о мире и примирении в Бурунди.

В соответствии с рекомендациями последней миссии Совета Безопасности в Центральную Африку (см. S/2003/653) члены Совета Безопасности рассмотрели эту просьбу. Они решили обратиться к Вам с просьбой направить в Бурунди миссию Секретариата по оценке. Цель миссии будет заключаться в изучении целесообразности и возможности создания такой комиссии. Круг ведения миссии, который был утвержден Советом в ходе консультаций, состоявшихся в Совете 23 января, содержится в приложении к настоящему письму.

(*Подпись*) Эральдо **Муньос**
Председатель Совета Безопасности

04-22195 (R) 270104 270104

# Приложение

[Подлинный текст на французском языке]

## Международная комиссия по судебному расследованию в Бурунди

### Проект мандата миссии Секретариата по оценке в Бурунди

1. Цель миссии будет состоять в изучении возможности и целесообразности учреждения международной комиссии по судебному расследованию в Бурунди по просьбе президента Бурунди Пьера Буйои, которая была изложена в его письме на имя Генерального секретаря от 24 июля 2002 года, препровожденном Генеральным секретарем членам Совета Безопасности 23 августа 2002 года.

2. По завершении своей работы и с учетом потребностей судебной системы Бурунди миссия должна четко определить в своем докладе порядок и альтернативы учреждения международной комиссии по расследованию, если Совет примет решение о ее создании. В связи с созданием такой комиссии миссия по оценке должна руководствоваться Арушским соглашением о мире и примирении в Бурунди от 28 августа 2000 года и рассмотреть подходы, которые можно было бы использовать для установления в Бурунди прочного и справедливого мира, основывающегося на демократических принципах и способствующего установлению истины, примирению и восстановлению справедливости.

3. В этой связи миссия могла бы:

a) В отношении потенциала Бурунди:

– провести — в контексте усилий по борьбе с безнаказанностью — оценку прогресса, достигнутого в осуществлении реформы судебной системы, предусмотренной в Арушском соглашении от 28 августа 2000 года, и способности судебной системы Бурунди обеспечить беспристрастное и эффективное судопроизводство по уголовным делам, и в частности ее способность проводить расследовани**я**;

– рекомендовать — в рамках международной комиссии, которая будет иметь долгосрочные преимущества по сравнению с потенциалом судебной системы Бурунди, — структуры для поддержки реформ, предусмотренных в Арушском соглашении;

– оценить прогресс в деле создания национальной комиссии по установлению истины и примирению (ее состав, мандат и ее влияние на общественную жизнь Бурунди) и последствия закона о временном иммунитете для возвращающихся в страну политических лидеров, за который Национальная ассамблея проголосовала 16 апреля 2003 года, но который еще должен быть утвержден Сенатом и обнародован президентом Республики.

b) В отношении вклада международной комиссии по расследованию:

– запросить мнение правительственных и судебных органов Бурунди, а также других соответствующих структур (Комитета по контролю за осуществлением Арушского соглашения, местного отделения Управления

Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, посредника в мирном процессе в Бурунди, неправительственных организаций) относительно полезности уже подготовленных докладов о расследованиях, которые были упомянуты в письме президента Буйои на имя Генерального секретаря, — доклада Уиттикера 1985 года, доклада неправительственных организаций 1994 года, доклада послов Симеона Аке и Мартина Хуслида 1994–1995 годов, доклада Международной комиссии по расследованию 1996 года — относительно их воздействия на мирный процесс в Бурунди;

– определить возможное разграничение сфер компетенции между национальной комиссией по установлению истины и примирению и международной комиссией по расследованию, в частности в отношении их мандатов, характера их полномочий, периода функционирования, статуса лиц, действия которых им необходимо будет расследовать, и вопроса об амнистии.

c) В отношении предложенных президентом Бурунди мер в случае учреждения международной комиссии по расследованию:

– совместно с правительством Бурунди изучить возможность более четкого ограничения временнãх полномочий комиссии конкретными событиями;

– оценить способность правительства Бурунди обеспечивать безопасность членов комиссии и оказывать им содействие в проведении расследований (обеспечивать доступ к источникам информации, свидетелям);

– исходя из накопленного опыта, оценить материально-технические, кадровые и финансовые потребности Организации Объединенных Наций в связи с учреждением такой комиссии;

– четко определить ожидания правительства Бурунди в отношении юридических последствий осуществления выводов, которые комиссия по расследованию представит в своем докладе (включая привлечение виновных к ответственности в национальных или международных судах).

4. Миссия работала бы в тесном контакте со Специальным представителем Генерального секретаря и, при необходимости, использовала бы ресурсы Отделения Организации Объединенных Наций в Бурунди и, где это уместно, Африканской миссии Африканского союза в Бурунди. Она может консультироваться не только с сотрудниками правительственных учреждений и работниками судебных органов Бурунди, но и юристами, посредником в мирном процессе в Бурунди, сотрудниками местного отделения Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в Бурунди, Специальным докладчиком Комиссии по правам человека по вопросу о положении в области прав человека в Бурунди, а также неправительственными организациями.

5. Правительство Бурунди должно оказывать полное содействие миссии по оценке. Ей будут обеспечены необходимые условия, позволяющие ей выполнить свой мандат, и в частности будут гарантированы:

a) свобода передвижения на всей территории Бурунди; свободный доступ во все места, имеющие отношение к работе миссии, и к информации и документам, которыми располагают правительство и местные власти; неограниченное право проводить встречи и беседы с представителями правительства и

местных властей, политических партий, мятежных групп, руководства общин, неправительственных организаций, частных структур и средств массовой информации и с любыми другими лицами, свидетельские показания которых она сочтет необходимыми для выполнения ею своего мандата;

b) надлежащие условия безопасности персонала миссии;

c) необходимые привилегии и иммунитеты в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года.